

『エリンが挑戦！ にほんごできます。』

目次サンプル(Vol.1)

目次

もくじ

みなさんへ iii

この教材の説明 viii

この教材を授業でお使いになる先生方へ（日本語・英語・ポルトガル語・ハングル・

中国語） xi

登場人物紹介 xxii

DVD の使い方 xxiii

第1課 はじめてのあいさつ ー教室ー 1

基本スキット（まんが） 2 / 基本スキット（おさらい） 4

CAN-DO のための大切な表現 5（練習の答え 24）

応用スキット 8

ことばをふやそう！ 「教室の中」 / 「教室のつくえ」 / 「世界地図」 10

これは何？ 12

やってみよう「名刺交換」 13

見てみよう「高校生の朝」 16

世界に広がる日本語「韓国／日本語を勉強している高校生」 18

基本・応用スキット翻訳（英語・ポルトガル語・ハングル・中国語） 20

第2課 おねがいする ー学校ー 25

基本スキット（まんが） 26 / 基本スキット（おさらい） 28

CAN-DO のための大切な表現 29（練習の答え 48）

応用スキット 32

ことばをふやそう！ 「学校の中」 / 「動詞(1)」 34

これは何？ 36

やってみよう「たこさんウィナー」 37

見てみよう「高校生活」 40

世界に広がる日本語「韓国／日本語を使って働いている人」 42

第3課 ものをさす 一家一 49

- 基本スキット (まんが) 50 / 基本スキット (おさらい) 52
CAN-DO のための大切な表現 53 (練習の答え 72)
応用スキット 56
ことばをふやそう! 「家の中」 / 「へやの中(1)」 58
これは何? 60
やってみよう「巻きずし」 61
見てみよう「家」 64
世界に広がる日本語「オーストラリア / 日本語を勉強している高校生」 66
基本・応用スキット翻訳 (英語・ポルトガル語・ハングル・中国語) 68

第4課 場所をきく -コンビニ- 73

- 基本スキット (まんが) 74 / 基本スキット (おさらい) 76
CAN-DO のための大切な表現 77 (練習の答え 96)
応用スキット 80
ことばをふやそう! 「コンビニの中」 / 「いろいろな文房具」 82
これは何? 84
やってみよう「コンビニのおにぎり」 85
見てみよう「コンビニ」 87
世界に広がる日本語「オーストラリア / 日本語を使って働いている人」 90
基本・応用スキット翻訳 (英語・ポルトガル語・ハングル・中国語) 92

第5課 時間を言う 一塾一 97

- 基本スキット (まんが) 98 / 基本スキット (おさらい) 100
CAN-DO のための大切な表現 101 (練習の答え 118)
応用スキット 104
ことばをふやそう! 「町の中」 / 「日本の学校」 106
これは何? 108

教材の説明

この教材の説明

きょうざい せつめい

1. 教材の全体構成

きょうざい ぜんたいこうせい

第1巻	第1課～第8課 (全8課)	【DVD 1枚、テキスト1冊】
第2巻	第9課～第16課 (全8課)	【DVD 1枚、テキスト1冊】
第3巻	第17課～第25課 (全9課)・「日本の高校生」	
	【DVD 2枚 (DISC1 第17～21課、DISC2 第22～25課・日本の高校生)、テキスト1冊】	

このテキストは、第2巻のテキストです。

2. 各課のタイトル

かくか

全体のタイトルは、つぎのとおりです。

ぜんたい

タイトル①は「日本語でできる」ようになることです。

タイトル②は場面やトピックです。

	課	タイトル① (日本語でできるようになること)	タイトル② (場面やトピック)
第1巻	1	はじめてのあいさつ	教室
	2	おねがいはする	学校
	3	ものをさす	家
	4	場所をきく	コンビニ
	5	時間を言う	塾
	6	ねだんをきく	バス
	7	しゅみを話す	友だちのへや
	8	注文する	ファーストフード
第2巻	9	今のことを話す	習い事
	10	きよかをもらう	ファッション
	11	じゅんばんを言う	温泉
	12	友だちと話す	部活
	13	やり方をきく	駅
	14	よそうを言う	携帯電話
	15	きぼうを言う	祭り
	16	説明する	けが・病気

第 3 巻	17	はんたいのことを言う	授業
	18	くらべて言う	100円ショップ
	19	理由を話す	アルバイト
	20	けいけんを話す	修学旅行
	21	きそくをきく	余暇
	22	こまったことを話す	トラブル
	23	友だちをさそう	遊園地
	24	へんかを言う	文化祭
	25	気持ちを伝える	別れ
		オプション	日本の高校生 (10名)

3. 各課の内容

1. オープニング

2-1. 基本スキット (字幕付)

留学生のエリンが、学校や日常生活の中で、日本語を使って、いろいろなことに挑戦します。

2-2. CAN-DOのための大切な表現 (説明と練習)

DVDでは、CGキャラクターのホニゴン先生が教えて、エリンが勉強します。テキストには、練習問題があります。

3. 基本スキット2回目 (字幕付)

基本スキットがもう一度入っています。
(ときどき、少し短くなっています。)

4. いろいろな使い方

各課の大切な表現を、いろいろな日本人が、いろいろな場面で、実際に使っています。

5. これは何?

各課の場面やトピックに関連するおもしろいものを紹介します。

6. 応用スキット (字幕付)

エリンの同級生たち (日本人) の会話です。
会話のことばやはやさは、ふつうの日本人の会話とだいたい同じです。

7. 応用スキット2回目 (字幕付)

応用スキットがもう一度入っています。

(ときどき、少し短くなっています。)

8. やってみよう

各課の場面やトピックに関連する日本のいろいろなことに挑戦します。

みなさんも、どうぞやってみてください。

9. 見てみよう

各課の場面やトピックに関連する日本のいろいろなものを紹介します。

気づいたことを、まわりの人と話してください。

10. 世界に広がる日本語

世界のいろいろな国で、いろいろな人が日本語を勉強したり仕事で使ったりしています。

その「日本語の仲間」のようすを見てください。

11. (第3巻オプション) 日本の高校生

日本人の高校生10人を紹介します。

高校生は、ふつうのことばとはやさで話します。

.....

12. ことばをふやそう (テキストだけ)

各課の場面やトピックに関連することばのイラストです。

*テキストでは、「やってみよう」「世界に広がる日本語」などのコーナーの

文字に () や□がついています。

() はまちがっている発話 (音) や、特別な話しことばです。

□ は正しく直した文字 (映像では言っていない) です。

基本スキット マンガ(第1課)

第1課 はじめてのあいさつ

第1課

基本スキット

まんが 基本スキット

きほん



CAN-DO 練習問題(第2課)

第2課 おねがいする

- 例1) かばんをとってください。
例2) 先生を呼んでください。
例3) 黒板を見てください。
例4) まどを開けてください。
例5) 早く来てください。

第2課

CAN-DO表現

練習

例のようにいってください。

例：(ゆっくり話します)

→ゆっくり話してください。

1. (立ちます)
→
2. (急ぎます)
→
3. (ひらがなで書きます)
→
4. (たくさん食べます)
→
5. (早く起きます)
→
6. (写真を見せます)
→
7. (私の家に来ます)
→
8. (漢字を勉強します)
→

いろいろな使い方(第3課)

第3課 ものをさす

いろいろな使い方

① 青果店 (やおやさん) で

店の人みせのひと : はい、いらっしゃいませ。いらっしゃいませ。

客きやく : おじさん。

店の人みせのひと : はい、いらっしゃい。

客きやく : それは何?

店の人みせのひと : これはね、スターフルーツっていうんですよ。

客きやく : へえー。

店の人みせのひと : メキシコのほうから来るやつなんですよ。

客きやく : ああ、メキシコ!

店の人みせのひと : まだあまり知られてないんだけどね。

客きやく : へえー。

② 観覧車で

子どもこども : あれは何?

お父さんおとうさん : あれは、レインボーブリッジ。

子どもこども : じゃ、あれは?

お父さんおとうさん : あれは、東京タワー。

③ お好み焼き店で

女の人1おんなのひと1 : それ、取って。

女の人2おんなのひと2 : これ? はい。

女の人1おんなのひと1 : よし! はい。

女の人2おんなのひと2 : おー、すごいじゃない。

女の人1おんなのひと1 : いいね。

第3課

いろいろな使い方

応用スキット(第4課)

第4課 場所をきく

応用スキット

おうよう

めぐみ：ごめんね、つきあわせちゃって。

さき：いいよ、別に。

めぐみ：すみません、ファックス使いたいんですけど。

店員：はい。

どうぞ。



さき：めぐみんち、ないんだ、ファックス。

めぐみ：うん。ずっと買おうって言うてるんだけどね。

めぐみ：あ、少し時間かかるかも。

さき：あ、じゃあ、私は…？

電池ってどこだっけ？



第4課

応用スキット

ことばをふやそう(第5課)

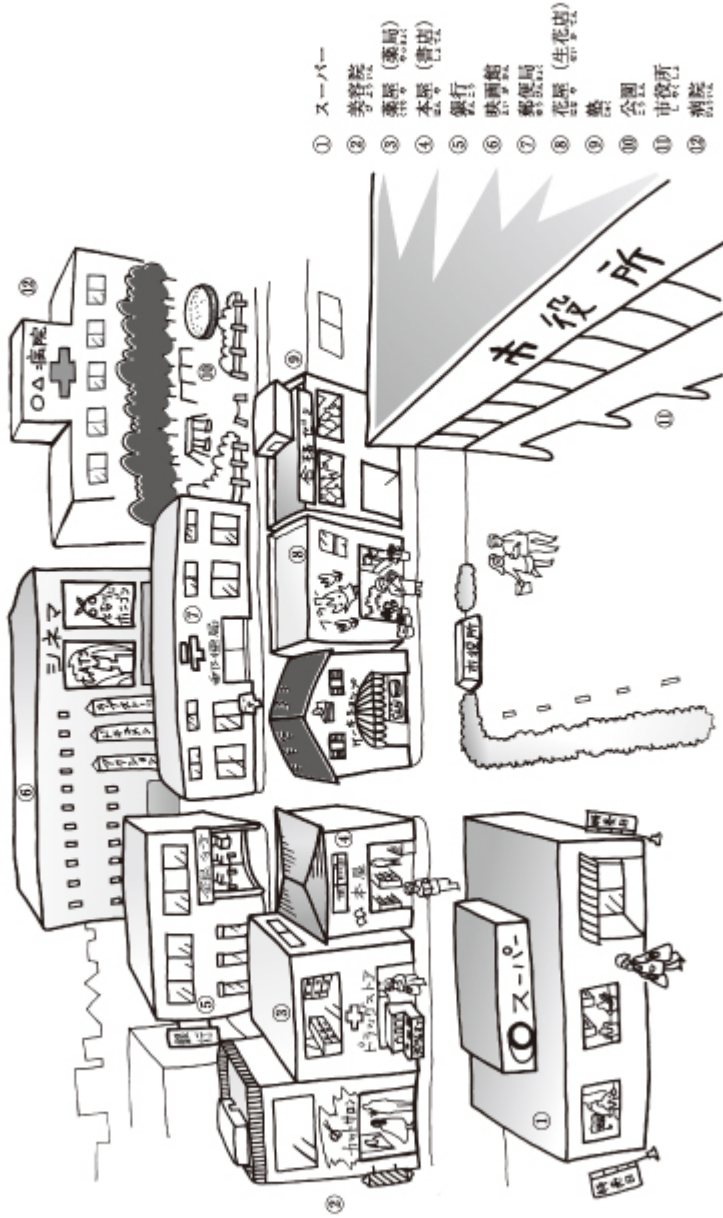
第5課 時間を言う

町の図

— いろいろなところをさがしてね

《ことばをふやそう!》

〈町の中〉
なか



●やってみよう●

「笹舟を作る」 ささふね つく



ナレーション：今日は、笹舟を作ってあそびましょう。

先生は高橋芳栄さん。

まず、作り方を教えてもらいます。

先生：これ、何かわかるかな。

子ども：かみ。

先生：見たことある人！

おー。

なんか、知ってる？

子ども：わかんない。

先生：わかんない？

笹だよ、笹。ねえ。

笹って言うんだよ。

これでねえ、じつはね、舟が作れるんだよ。

これは何？ (第7課)

第7課 しゅみを話す



家の中でおもしろいものを見つけました。
何でしょうか？



ここは玄関です。

第7課

これは何？

ならんでいます。



スリッパ立て！

ここに、スリッパを
置きます。



見てみよう(第8課)

第8課 注文する

●見てみよう● 「いろいろな飲食店」 いんじょくてん



第8課

見てみよう「いろいろな飲食店」

ホニゴン：今日は、いろいろな飲食店を見てみよう。

エリン：はい。

ホニゴン：まず、こちらのお店。

エリン：回転ずしだ！

ホニゴン：そう！

お客さんは、好きなお寿司を自由に取って食べます。

お茶は…。

エリン：なるほど。自分でいれるんだ。

世界に広がる日本語 (第9課)

第9課 今のことを話す

第9課

世界に広がる日本語 「インドネシア」

世界に広がる日本語 「インドネシア／日本語を使って働いている人」



ナレーション：ここは、インドネシアのバリ島です。

バリ島には、世界中からとてもたくさんの観光客が来ます。

日本人も1年に30万人ぐらい来ます。

こちらはそんなバリ島の柔道場。

柔道の先生：はじめ！

ナレーション：毎週、日曜日に人々が集まって練習しています。

ここで一番強いのが、こちらのハルバヌ・ハルマワンさん。

15歳から13年間、道場に通っています。

ハルバヌさんは、柔道を始めて、日本のことばや文化にも興味を持ちました。

ハルバヌ：柔道では、たくさん日本語のことばをつかうから、日本語の勉強になります。

基本・応用スキット翻訳 (英語 / ポルトガル語 / ハンゲル / 中国語) (第 10 課)

第
10
課

Lesson 10 / English

Asking Permission — Fashion —

Basic Skit

Clerk : Ah, that's a popular item for us now.
Erin : Oh, this one isn't really..
Clerk : Well, how about something like this?
It goes well with lots of things.
Erin : **May I try it on?**
Clerk : Yes.
This way, please.
Please use this one.

Megumi : Erin, how is it?
Erin : Coming..
Megumi : How cute!

Saki & Erin : What!
Saki : Same one!

Advanced Skit

Megumi : Do you mind if I look over there?
Saki : Men's?
Megumi : Yeah.

Saki : Is this a present?
Megumi : Well, I guess you could call it that.
Saki : What? Who is it for? Who is it for?
Megumi : ...Orihara.

Saki : What? Are you dating?
Megumi : No, no. The other day he invited me to his concert and then to the party afterward.
This is to thank him.

Saki : Really?
Orihara must like you, Megumi.
Megumi : That's not it at all.
Other girls were there too.

Saki : I don't know. Getting invited to a concert might not be that special, but to get taken to the party afterward?

Megumi : Hmm... Hey, how about over there...

Saki : Sure, let's go see.
Megumi, I'm keeping my fingers crossed for you!
Megumi : I told you it's not like that at all!

Pedindo permissão — Moda —

Diálogo básico

Balconista : Essa está vendendo bem na loja.
 Erin : Ah, esta acho que não...
 Balconista : Então, que tal esta?
 É fácil de combinar com outras roupas.
 Erin : **Posso experimentar?**
 Balconista : Sim.
 Por gentileza, por aqui.
 Utilize este provador, por favor.

Megumi : Erin, que tal?
 Erin : Sim.
 Megumi : Está uma graça!

Saki e Erin : Nossa!
 Saki : Estamos iguais!

Diálogo avançado

Megumi : **Posso dar uma olhadinha ali?**
 Saki : Na seção masculina?
 Megumi : É.
 Saki : Por acaso é para presente?
 Megumi : Bem, seria.
 Saki : Sério? Para quem é, para quem é?
 Megumi : ...Para o Orihara-kun.
 Saki : Sério? O quê? Vocês estão namorando?
 Megumi : Não, não. Ele me convidou para a apresentação de sua banda recentemente e também me levou depois para a festa de agradecimento. É para agradecê-lo pelo convite.
 Saki : Hu-hum.
 Acho que o Orihara-kun gosta de você, hein?
 Megumi : Não, acho que não.
 Foram outras meninas também.
 Saki : Será mesmo? Convidar para assistir a apresentação, vá lá. Mas você acha que é comum levar até para a festa de agradecimento?
 Megumi : É... ei, queria dar uma olhada ali também...
 Saki : Tudo bem!
 Megumi, eu estou torcendo por você!
 Megumi : Já disse que não é nada disso!

허가를 받다. — 패션 —

기본 대화

점원 : 그거 요즘 저희 가게에서 인기가 있어요.

에린 : 이진 좀…….

점원 : 그런 이진 어때요?

다른 옷하고 맞춰 입기 편해요.

에린 : **입어 봐도 돼요?**

점원 : 네.

이쪽으로 오세요.

여기를 이용하세요.

메구미 : 에린, 어머니?

에린 : 네…….

메구미 : 예쁘다!

사키, 에린 : 어!

사키 : 똑같다!

응용 대화

메구미 : **잠깐 저쪽 좀 봐도 될까?**

사키 : 남자 용품?

메구미 : 응.

사키 : 혹시 선물?

메구미 : 응. 뭐……그런 거야.

사키 : 누구한테, 누구한테?

메구미 : ……오리하라.

사키 : 아! 사귀는 거야?

메구미 : 아니야, 아니야. 얼마 전에 라이브에 초대해 주고 뒤풀이에도 데리가 귀서, 그 답례.

사키 : 으음…….

오리하라가 너 좋아하는 거 아니야?

메구미 : 그런 거 아니야.

다른 여자 애들도 왔어.

사키 : 그럴까? 라이브에 초대한 거는 그렇다 치고 보통 뒤풀이까지 데리고 갈까?

메구미 : 으음……. 저쪽도…….

사키 : 봐도 돼!

메구미, 응원할게.

메구미 : 그런 거 아니라니까!

请求同意 一 时装 一

基础篇

店员：那件，可是我们商店现在卖得最好的。

艾琳：哎呀，这件有点儿……。

店员：那这件怎么样呢？

这件比较容易和其他服饰搭配。

艾琳：我可以试穿吗？

店员：行啊。

这边请。

请你在这里试吧。

惠：艾琳，怎么样？

艾琳：哎……。

惠：真可爱！

笑·艾琳：啊！

笑：一样！

应用篇

惠：去那边看看好吗？

笑：看男士用品？

惠：嗯。

笑：也许你要给谁买礼物？

惠：差不多吧。

笑：哎哟，给谁？给谁的？

惠：……折原。

笑：啊！什么，你们在交往？

惠：不是，不是啊！上次开演奏会的时候，他邀我去看了，之后的庆祝会也带我去去了。

所以买件礼物谢谢他。

笑：哦~。

折原大概喜欢你吧？

惠：没那回事儿。

其他女孩子也来了。

笑：不会吧？

演奏会一事姑且不说，演奏会后的庆祝会一般会带无关者去吗？

惠：嗯……。笑，那边也……。

笑：可以去看看呀！

小惠，我会为你加油的。

惠：我不是说了么，没那回事儿的！

日本の高校生 (DVD のみに収録)

日本の高校生

レベル：★★☆



田村 昂也 (18歳) 出身：東京都
たむら たかや 18さい しゅうじん とうきょうと

田村：こんにちは。

田村昂也です。高校3年生です。
ぼくが好きなのは野球です。

ナレーション：田村昂也君。

東京都に住んでいます。
もうすぐ、高校を卒業します。

田村君の高校です。

田村：礼。お願いします。

キャッチボール。

みんな：おう！

ナレーション：田村君は、高校生活を、野球に熱中してすごしました。

毎日、授業が終わってから、5時間近く練習をしました。

田村君は、小学生の時に少年野球のチームに入って、野球を始めました。

田村：がらりと自分の世界がかわったって感じですよ。

野球をやる前は、何事にもおくびょうっていうか、チャレンジせいしんが
なかったんですけど、野球をしてからは、できる友だちも活発な子が
多くなって、楽しくなりましたね。

高校生

06 田村 昂也